



## DE: MONTAGEANLEITUNG

Unsere Radkappen passen auf die meisten handelsüblichen Stahlfelgen. Hier einige praktische Hinweise, um Ihnen die Montage unserer Radkappen zu erleichtern. Wir bitten Sie, sich mit diesen vor der Montage vertraut zu machen.

- Felge von Verunreinigungen befreien (Bild 1)
- Haltekrallen ölen (Bild 2)

Beim Anbringen der Radkappe einen Schraubenzieher zur Hilfe nehmen (Bild 3). Wenn die Halteklammern beim Einsetzen in die Felge zu großen Widerstand leisten, kann man den Stahlspannring mithilfe einer Kombizange etwas enger einstellen (Bild 4+5). Zur Demontage der Radkappen greift man mit den Fingern in die Öffnungen der Radkappe und zieht sie mit einer gleichmäßigen Bewegung ab. Wenn die Radkappe besonders fest sitzt, sollte man zwei Halteklammern mithilfe eines Schraubenziehers vorsichtig abheben. Metallfarbene Elemente nicht mit Hochdruckreiniger reinigen.

## FR: MODE D'EMPLOI

Les enjoliveurs de roue fabriqués par notre entreprise s'adaptent à la majorité des jantes en acier. Avant de procéder à la pose de votre enjoliveur, veuillez prendre connaissance de nos quelques astuces qui vous faciliteront sa fixation :

- nettoyez la jante (image n° 1)
- mettez du lubrifiant sur les pattes de fixation (image n° 2)

Insérez votre enjoliveur en se servant par exemple d'un tournevis (image n°3). Si les pattes de fixation bloquent et rentrent difficilement sur la jante, il est nécessaire de diminuer la circonférence de l'anneau de serrage (image n° 4 et 5) en utilisant une pince universelle. Pour démonter votre enjoliveur, mettez vos doigts dans ses orifices et tirez de façon uniforme. Si votre enjoliveur est fortement fixé sur la jante, il est nécessaire de soulever de façon uniforme deux pattes de fixation à l'aide d'un tournevis. Ne pas laver les éléments métallisés au nettoyeur haute pression.

## EN: MANUAL

Wheel covers manufactured by our company fit most of steel rims. In order to make the fitting of covers easier we will give several practical tips, that you should be familiar with, prior to attempting fitting:

- first clean the rim from dust and dirt (fig. 1)
- put some grease on stretcher clamps (fig. 2)

Mount the covers by using e.g. a screwdriver (fig. 3). If the stretcher clamps are hard to place on the rim during assembly you can lower the diameter of the stretching ring by using combination pliers (figs. 4 & 5). The covers are to be removed by placing your fingers in the cover openings and pulling it steadily. If the cover fits the rim very tightly, use a flat screwdriver to lift both of the stretcher clamps evenly. Metalized surfaces are not to be cleaned with use of pressure washers.

## IT: ISTRUZIONE D'USO

I nostri coprimozzo sono adatti alla maggior parte dei cerchioni in acciaio. Per facilitarVi il montaggio dei coprimozzo, Vi proponiamo un paio di indicazioni utili di cui dovete prendere conoscenza prima di procedere con il montaggio:

- pulire il cerchione dalle impurità (fig.1)
- applicare il lubrificante sulle braccia dell'elemento a espansione (fig.2)

Montare con il cacciavite (fig. 3). Se al montaggio del coprimozzo, le braccia dell'elemento a espansione s'infilano con difficoltà sul coprimozzo, allora bisogna ridurre la circonferenza dell'anello a espansione (fig. 4 e 5) servendosi di pinze. Lo smontaggio dei coprimozzo avviene mettendo le dita nei fori del coprimozzo e tirandolo in modo regolare. Se il coprimozzo è ben piazzato sul cerchione, allora bisogna sollevare le braccia a espansione con il cacciavite. Non lavare gli elementi metalizzati con la idropulitrice.

## ES INSTRUCCIÓN

Los tapacubos fabricados por nuestra empresa son adecuados para la mayoría de las llantas de acero. Con el fin de facilitar el montaje de los tapacubos, le proporcionamos a continuación algunos consejos prácticos, sugerimos familiarizarse con su contenido antes de proceder con el montaje:

- limpiar la llanta de restos de suciedad (imagen 1)
- aplicar grasa a los bordes salientes (imagen 2)

Instalámoslo utilizando, por ejemplo un destornillador, como se muestra en la imagen 3. Si durante el montaje del tapacubo los bordes salientes pusieran claramente resistencia de „encaje“, en la llanta, se deberá reducir la circunferencia del anillo saliente (imagen 4 y 5) utilizando un alicate. El desmontaje de los tapacubos se puede realizar introduciendo los dedos en los orificios del tapacubo y tirar de manera uniforme. Si el tapacubo está fuertemente incrustado en la llanta, es preciso moverlo uniformemente sus dos bordes salientes con un destornillador. No lavar con agua a presión los elementos metalizados.

## NL AANWIJZING

Onze wieloppoppen passen op de meeste stalen velgen. Voor het monteren van uw wieloppoppen geven wij u een paar praktische aanwijzingen die u van tevoren dient goed te nemen:

- maak de velg schoon (tek. 1)
- breng smeermiddel aan op de klemmen (tek. 2)

Wieloppoppen aanbrengen, bijv. met een schroevendraaier zoals in tek. 3. Als de klemmen met een aanzienlijke weerstand de velg „ingaan“, dan verlaagt u de omtrek van de klemring (tek. 4 en 5) met een combinatietang. U kunt de wieloppop er weeg afnemen door u vingers in de openingen te stoppen en er gelijkmatig aan te trekken. Als de wieloppop heel erg vast zit aan de velg, dan werkt u gelijkmatig twee klemmen open met een schroevendraaier. Was gemetaliseerde onderdelen niet met een hogedrukreiniger.

## PL INSTRUKCJA

Kółpaki produkowane przez naszą firmę pasują do większości felg stalowych. Aby ułatwić Państwu montaż kółpaków, podajemy kilka praktycznych wskazówek, z którymi prosimy zapoznać się w całości przed przystąpieniem do montażu:

- Oczyść felgę z zanieczyszczeń (rys. 1)
- Nałóż smar na łapki rozpięrające (rys. 2)

Zakładając używając np. śrubokręta w sposób przedstawiony na rys. 3. Jeżeli przy montażu kółpaka, łapki rozpięrające będą z wyraźnymi oporami „wchodzący” na felgę to należy zmniejszyć obwód pierścienia rozpięrającego (rys. 4 i 5) używając kombinerek. Demontaż kółpaków należy przeprowadzić poprzez włożenie palców w otwory kółpaka i równomiernie podciągnąć. Jeżeli kółpak jest bardzo mocno osadzony na feldzie, należy podważyć równomiernie dwie łapki rozpięrające śrubokrętem. Elementy metalizowane nie myć myjką ciśnieniową.

## CS NÁVOD

Kryty kol (poklice) vyráběné naší firmou se hodí na většinu ocelových disků. Abychom Vám usnadnili namontování krytů, uvádíme několik praktických pokynů a doporučujeme seznámit se s nimi před zahájením montáže:

- očistíte disk z nečistot (obr. č. 1),
- naneste mazivo na západky (obr. č. 2).

Nasadíte kryty s použitím např. šroubováku způsobem zobrazeným na obr. č. 3. Pokud při montování krytu se budou západky na disk obtížně „nasazovat“, je třeba zmenšit oblouk prstence (obr. 4 a 5) s použitím kombináček. Demontáž: prsty obou rukou zasuňte do otvorů krytu a rovnoměrně tahem kryt demontujte. Při mimofádně silném uchycení podeberete dvě západky šroubovákem. Metalizované prvky nemyjte vysokotlakou myčkou.

## SK MONTÁŽNE POKYNY

Naše kryty kolies sú vhodné pre väčšinu štandardných ocelových ráfikov. Tu je niekoľko praktických tipov, ktoré vám pomôžu zostaviť naše kryty kolies. Žiadame vás, aby ste sa s nimi zoznámili pred montážou.

- Odstráňte nečistoty z ráfika. (Obrázok 1)
- Upevňovanie pažúrky naolejujte. (Obrázok 2)

Na prípravu krytu náboja použite skrutkovač - ako je znázornené na obrázku 3. Pokiaľ upínacie spony pri vkladaní do ráfika kladú príliš veľký odpor, ocelový upínací krúžok je možné pomocou kombinovaných klieští (obr. 4 + 5) nastaviť trochu pevnejšie. Ak chcete demontovať kryty kolies, vložte prsty do otvorov v kryte náboja a jedným lynulým pohybom ich stiahnite. Ak je kryt náboja náboja obzvlášť tesný, mali by ste pomocou skrutkovača opatrne zdvihnúť dve prídržné spony. Nečistite kovové časti vysokotlakými čistiacimi.

## HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ:

A cégünk által gyártott díszlárcsák a fém felnik többségére ráilleszethetők. Ahhoz, hogy megkönnyítsük a lárcsák felszerelését néhány hasznos útmutatóval szolgálunk, melyekkel, kérjük, ismerkedjen meg a szerelés megkezdése előtt:

- tisztítsa meg a felnit a szennyeződésekétől (1. rajz)
- helyezze fel a kenőanyagot a feszítőkarokra (2. rajz)

A szerelés végeztetli pl. csavarhúzó segítségével a 3. rajz szerint. Hogyha a díszlárcsa szerelésénél a feszítőkarok érezhető ellenállással "rámennek" a felniere, akkor a feszítőgyűrű kerületét csökkenteni kell (4. és 5. rajz) fogó segítségével. A lárcsák leszereléséhez az ujjainkat a díszlárcsa nyílásaiba kell helyezni és egyenletesen magunk felé húzni. Ha a díszlárcsa erősen rögzült a felnihez, akkor a két feszítőkar egyenletesen emeljük meg csavarhúzó segítségével. A fémzett elemeket ne mossuk nagynyomású mosóval!

## SL NAVODILA ZA MONTAŽO

Naše pokrovice se prilegajo večini štandardnih jeklenih platišč. Tukaj je nekaj praktičnih nasvetov, ki vam bodo pomagali sestaviti naše pokrove. Prosimo vas, da se z njimi seznanite pred montažo.

- Odstranite umazanijo s platišča. (Slika 1)
- Namažite pritrilne krepjle. (Slika 2)

Za pritrdivje pokrova pesta uporabite izvijač - kot je prikazano na sliki 3. Če pritrilne sponke pri vstavljanju v platišče ponujajo prevelik upor, jekleni vpenjalni obroč lahko s kombinacijskimi klieščami nekoliko bolj trdno nastavite (slika 4 + 5). Če želite razstaviti pokrove, vstavite prste v odprtine na pokrovu in jih z enim gladkim gibom povlecite. Če je pokrovček posebej zvit, morate z izvijačem previdno odstraniti dve pritrilni sponki. Elementov v kovinski barvi ne čistite z visokotlačnim čistilom.

## HR UPUTA

Naplatici koje proizvodi naša tvrtka odgovaraju većini čeličnih felgi. S ciljem olakšanja montaže naplatka navodimo nekoliko praktičnih instrukcija s kojima molimo da se upoznate u cjelini, prije otpočinjanja montaže:

- očistite felgu od nečistoća (crtež 1)
- nanosite mazivo na žabice za razupiranje (crtež 2)

Namještajte korišteći (na primjer) odvijač, na način prikazan na crtežu 3. Ukoliko prilikom montaže naplatka žabice za razupiranje teško, uz osjetljiv otvor "ulaze" u felgu, treba smanjiti opseg razupnog obruča (crtež 4 i 5), korišteći klijestaš. Demontažu naplatka treba izvršiti stavljanjem prstiju u otvore naplatka i ujednačenim povlačenjem. Ako je naplatak vrlo čvrsto uglavljen u felgu, treba dvije žabice koje služe za razupiranje ujednačeno podići odvijačem. Metalizirani elementi se ne smiju prati visokotlačnim čistačem.

## BG ИНСТРУКЦИЯ

Тасовете, произведени от нашата фирма, пасват към повечето стоманени джанти. За да Ви улесним в монтажа на тасовете, посочваме няколко практични указания, с които Ви молим да се запознаете изцяло, преди да пристъпите към монтажа:

- почистете джантата от замърсяванията (черт. 1)
- сложете смазка на разширяващите челюсти (черт. 2)

Слагате използвайтейки напр. отвертка по начина представен на черт. 3. Ако при монтажа на таса разширяващите челюсти „влизат“ на джантата с големи трудности, то следва да се намали обиколката на разширяващата пръстен (черт. 4 i 5), използвайки клеци. Демонтажът на тасовете трябва да се проведе чрез пъхане на пръстите в отворите на капка и равномерно издърпване. Ако тастът не е особено здраво прикрепен към джантата, трябва да се повдигнат равномерно посредством отвертка двете разширяващи челюсти. Метализираните елементи да не се мият чрез

## RO INSTRUCȚIUNI

Capacele de roți, produse de firma noastră, se potrivesc cu majoritatea jantelor de oțel. Pentru a vă facilita montajul capacelor, transmitem câteva sfaturi practice, pe care vă rugăm să le luați în cunoștință în totalitate înainte de a începe montajul:

- curățați janta de impurități (desenul 1)
- aplicați lubrifianțul pe sistemul de prindere (desen 2)

Puneți-le foliosind de exemplu o surubelniță, în modul prezentat în desenul 3. Dacă la montajul capacului sistemul de prindere „intră” greu pe jantă, atunci trebuie micșorată circumferința inelului expander (desenele 4 și 5) foliosind patentul. Demontarea capacelor trebuie făcută introducând degetele în orificiile capacului și trăgând uniform. Dacă capacul este foarte puternic prins pe jantă, trebuie desfăcute cu surubelnița, în mod uniform, sistemele de prindere de jantă. Elementele metalizate nu trebuie spălate cu spălător sub presiune.

